

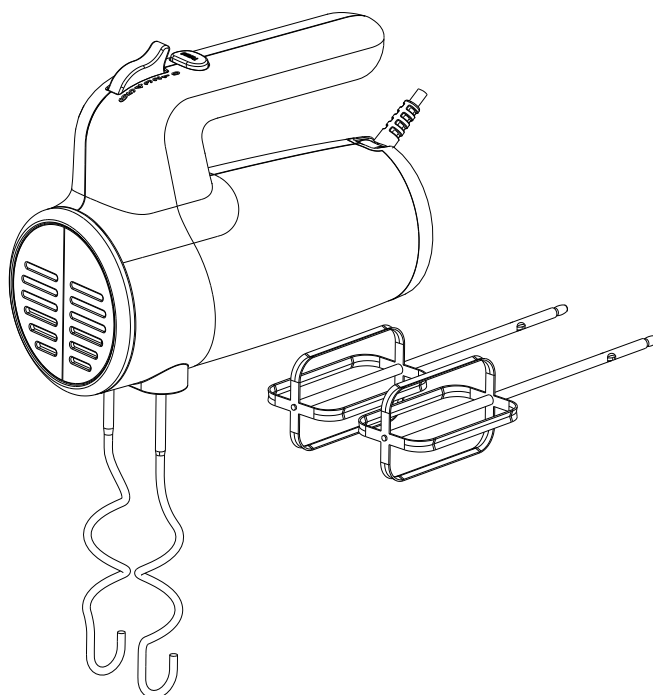


Käyttöohje

Bruksanvisning

Kasutusjuhend

KÄYTTÖOHJE



MALLI: HM4020

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen käytön aloittamista ja säilytä ohje myöhempää tarvetta varten.

TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA

Ennen kuin käytät sähkölaitetta, noudata seuraavia turvaohjeita:

1. Lue kaikki ohjeet.
2. Tarkista ennen käyttöä, että pistorasian jännite vastaa laitteen pohjassa olevan arvokilven tietoja.
3. Älä käytä laitetta, jos laitteen virtajohto on vaurioitunut, jos laite ei toimi oikein tai jos se on vahingoittunut millään tavalla.
4. Älä anna virtajohdon roikkua pöydänkulman, työtason tai kuuman pinnan yli.
5. Älä upota virtajohtoa tai sähkövatkaimen runkoa veteen, sillä se voi aiheuttaa sähköiskun.
6. Jos virtajohto on vaurioitunut, valmistajan, valmistajan valtuuttaman huoltoliikkeen tai vastaavan asiantuntevan henkilön on vaihdettava virtajohto vaaratilanteiden välttämiseksi.
7. Ole erityisen varovainen, jos laitetta käytetään lasten tai sairaalloisten ihmisten läheisyydessä.
8. Älä aseta laitetta kuuman kaasu- tai sähköuunin päälle tai niiden läheisyyteen.
9. Älä koskaan irrota vispilöitä tai taikinakoukkuja, kun laite on käynnissä.
10. Älä jätä sähkövatkainta ilman valvontaa, kun se on toiminnassa.
11. Irrota virtajohto pistorasiasta, kun laite ei ole käytössä, ennen osien kiinnittämistä laitteeseen tai niiden irrottamista ja ennen puhdistamista.
12. Muiden kuin valmistajan suosittelemien tai myymien osien käyttö voi aiheuttaa tulipalon, sähköiskun tai loukkaantumisen.
13. Irrota vispilät vatkaimesta ennen niiden pesemistä.
14. Tarkista aina, että säädin on OFF-asennossa, ennen kuin kytket virtajohdon pistorasiaan. Kytke laite pois toiminnasta asettamalla säädin OFF-asentoon ja irrottamalla sen jälkeen virtajohto

pistorasiasta.

15. Vältä koskemasta liikkuvia osia.

16. Pidä kädet, vaatteet, lastat ja muut työvälineet poissa vispilöistä käytön aikana, jotta henkilövahingot ja vatkaimen rikkoutuminen voidaan välttää.

17. Laite soveltuu vähintään 8-vuotiaiden lasten, fyysisiltä tai henkisiltä ominaisuuksiltaan tai aisteiltaan rajoittuneiden henkilöiden sekä harjaantumattomien henkilöiden käyttöön vain, mikäli heitä valvotaan ja heille on annettu asianmukaiset ohjeet laitteen turvalliseen käyttöön ja mikäli he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Laite ei sovellu lasten leikkeihin. Laite ei sovellu lasten puhdistettavaksi tai kunnossapidettäväksi, elleivät he ole yli 8-vuotiaita ja ellei heitä valvota.

18. Pidä laite ja sen virtajohto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.

19. Kytke laite pois toiminnasta, ennen kuin vaihdat varusteita tai käsittelet liikkuvia osia.

20. Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön ja vastaaviin käyttötarkoituksiin, kuten:

- myymälöiden, toimistojen ja muiden työpaikkojen henkilökunnan keittiötilat

- maatilat

- hotellien, motellien ja muiden majoitustilojen asiakkaiden käyttöön

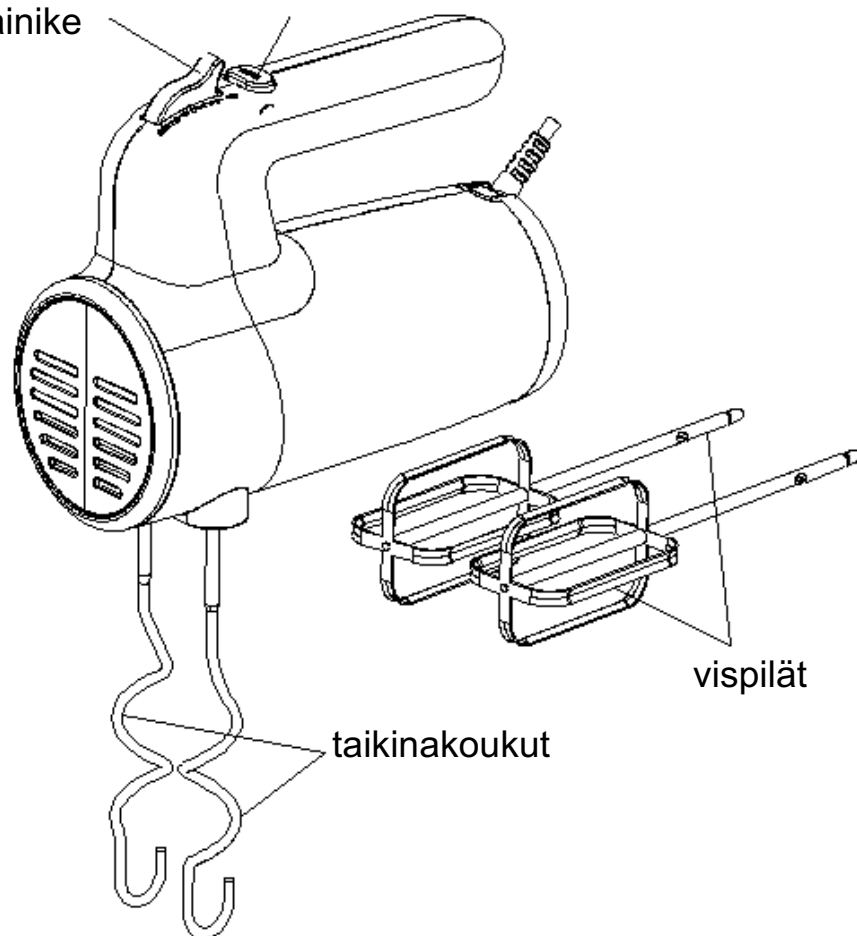
- aamiaismajoitustyyppiset tilat.

21. Säilytä nämä käyttöohjeet.

SÄHKÖVATKAIMEN OSAT

nopeudenvälitsin ja
vapautuspainike

turbo-painike



taikinakoukut

vispilät

ENNEN SÄHKÖVATKAIMEN KÄYTTÖÄ

Poista pakkaustarvikkeet ja irrota kaikki irrotettavat osat. Pese taikinakoukut ja vispilät. Ennen kuin kokoat sähkövatkaimen, varmista, että virtajohto ei ole pistorasiassa ja että **nopeudenvälitsin** on asennossa **0**.

SÄHKÖVATKAIMEN KÄYTTÖ

1. Kiinnitä vatkaimeen vispilät tai taikinakoukut.

HUOMAUTUS: Vispilät ovat samanlaiset, joten ne voi asettaa kumpaan koloon tahansa. Taikinakoukku, jossa on metallirengas, asetetaan isompaan koloon ja toinen taikinakoukku pienempään koloon. Taikinakoukkuja ei voi kiinnittää toisinpäin.

2. Varmista, että laite on kytketty **0**-asentoon, ja kiinnitä sen jälkeen virtapistoke pistorasiaan.

3. Säädä **nopeudenvälitsin** haluamaasi nopeuteen. Vatkaimessa on kuusi nopeusasetusta. Kun vaivaat hiivataikinaa, säädä **nopeudenvälitsin** ensin pienemmälle nopeudelle ja lisää nopeutta vähitellen parhaan tuloksen saavuttamiseksi. Sähkövatkain toimii suurimmalla nopeudella, kun painat **turbo-painiketta**.

VAROITUS: Älä vie veistä, metallilusikkaa, haarukkaa tai muuta vastaavaa esinettä kulhoon vatkaimeen käytön aikana.

4. Laitetta saa käyttää yhtäjaksoisesti alle viisi minuuttia kerrallaan. Kahden työjakson välillä on oltava vähintään 20 minuutin lepoaika.

HUOMAUTUS: Voit pyörittää kulhoa käytön aikana saavuttaaksesi parhaan lopputuloksen.

5. Kun vatkaus on valmis, aseta **nopeudenvälitsin** asentoon **0** ja irrota virtajohto pistorasiasta.

6. Poista tarvittaessa vispilöihin tai taikinakoukkuihin kertynyt ylimääräinen ruoka kumi- tai puulastalla.

7. Irrota vispilät tai taikinakoukut pitämällä toisella kädellä kiinni vispilöistä tai taikinakoukuista ja painamalla **vapautuspainike** toisella kädellä vakaasti pohjaan.

HUOMAUTUS:

- 1). Vispilät tai taikinakoukut saa irrottaa vain, kun **nopeudenvälitsin** on asennossa **0**.

- 2). Voit asettaa vatkaimen käytön aikana pystysuoraan asentoon mutta varmista tällöin, että **nopeudenvälitsin** on asennossa **0**.

RUOANLAITTO-OHJEITA

1. Jääkaappikylmät valmistusaineet, kuten voi ja munat, pitäisi lämmittää huoneenlämpöiseksi ennen vatkausta. Ota nämä aineet ajoissa jääkaapista huoneenlämpöön.
2. Jotta taikinaan ei pääse kuorenpaloja tai pilaantuneita munia, riko munat ensin erilliseen astiaan ja lisää vasta sen jälkeen taikinan joukkoon.
3. Älä vatkaa liikaa. Vatkaa/sekoita aineksia vain niin pitkään kuin ohjeessa suositellaan. Lisää kuivat aineet niin, että ne juuri ja juuri sekoittuvat. Käytä tällöin hidasta nopeutta.
4. Ympäristöolosuhteet. Lämpötilan muutoksilla ja valmistusaineiden lämpötilalla sekä niiden alueellisilla koostumuseroilla on vaikutusta vaadittuun vatkausaikaan ja lopputulokseen.
5. Aloita vatkaaminen aina hitaalla nopeudella. Lisää nopeutta vähitellen ohjeessa suositeltuun nopeuteen saakka.

PUHDISTUS JA HUOLTO

1. Irrota laitteen virtajohto pistorasiasta ja odota, kunnes laite on jäähtynyt kokonaan, ennen kuin puhdistat sen.
2. Pyyhi laitteen ulkopinta kostealla liinalla ja kiillota pehmeällä kuivalla liinalla.
3. Pyyhi pois virtajohtoon tarttuneet jäänteet.
4. Pese vispilät ja taikinakoukut lämpimällä saippuavedellä ja kuivaa liinalla. Vispilät ja taikinakoukut voi pestä myös astianpesukoneessa.

VAROITUS: Sähkövatkainta ei saa upottaa veteen tai muuhun nesteeseen.

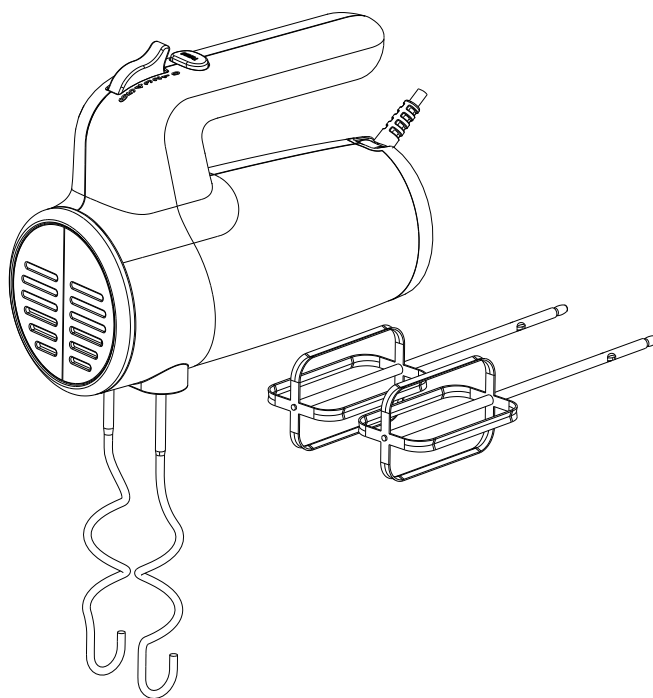
Varoitus: Muut huoltotoimet on annettava valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi.

YMPÄRISTÖ



Tämä merkintä ilmaisee, että laitetta ei saa hävittää muiden kotitalousjätteiden mukana. Määräys koskee koko EU-aluetta. Väärästä jätteiden hävittämisestä aiheutuvien ympäristö- ja terveyshaittojen välttämiseksi laite tulee kierrättää asianmukaisesti, jotta raaka-aineet saadaan uusiokäyttöön. Palauta käytöstä poistettu laite sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen. Näin laite päätyy kierrätykseen ympäristön kannalta turvallisesti.

BRUKSANVISNING



MODELL: HM4020

Läs den här bruksanvisningen noga innan apparaten börjar användas och förvara anvisningen för framtida behov.

VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Följ säkerhetsföreskrifterna nedan innan du börjar använda elapparaten:

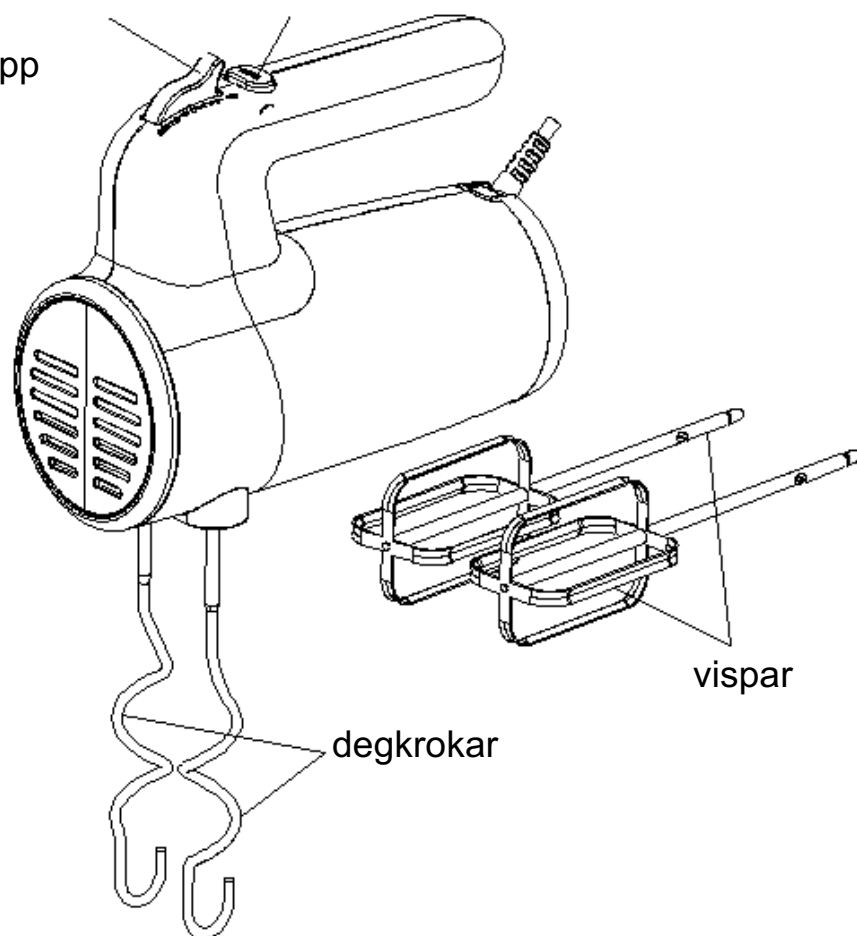
1. Läs alla instruktioner.
2. Kontrollera före användningen att spänningen i eluttaget motsvarar uppgifterna på märkplåten i apparatens botten.
3. Använd inte apparaten om apparatens elsladd är skadad eller om apparaten inte fungerar eller är skadad.
4. Låt inte elsladden hänga över ett bordshörn, en arbetsyta eller en het yta.
5. Sänk inte ner elsladden eller själva elvispen i vatten, eftersom det kan orsaka elchock.
6. Om elsladden är skadad ska tillverkaren, en av tillverkaren auktoriserad servicefirma eller motsvarande expert byta elsladden för att undvika farosituationer.
7. Iaktta särskild försiktighet om apparaten används nära barn eller sjuka människor.
8. Ställ inte apparaten ovanpå en het gas- eller elugn eller nära dessa.
9. Ta aldrig loss visplar eller degkrokar då apparaten är i gång.
10. Lämna inte elvispen oövervakad då den är i gång.
11. Ta loss strömsladden ur eluttaget då apparaten inte används, innan delar sätts fast i apparaten eller innan de lossas och rengörs.
12. Användning av övriga delar än de som tillverkaren rekommenderar eller säljer kan orsaka eldsvåda, elchock eller skada.
13. Ta loss visplarna från vispen innan de tvättas.
14. Kontrollera alltid att reglaget är i läge OFF innan du ansluter elsladden till eluttaget. Frånkoppla apparaten genom att sätta reglaget i läge OFF och lossa därefter elsladden ur eluttaget.

15. Undvik att vidröra de delar som roterar.
16. Undvik att ha händer, kläder, spatlar och övriga arbetsredskap nära visparna under användning för att inga personer ska skadas och vispen inte förstöras.
17. Apparaten passar att användas av barn över 8 år, personer med begränsningar i fysiska eller psykiska egenskaper eller sinnen samt otränade personer enbart under övervakning och om dessa fått instruktioner för att kunna använda apparaten tryggt och om de förstår de risker som är förknippade med användning av apparaten. Apparaten lämpar sig inte för barns lek. Apparaten är inte lämplig att rengöras eller underhållas av barn, om de inte är över 8 år och övervakas.
18. Håll apparaten och elsladden utom räckhåll för barn under 8 år.
19. Frånkoppla apparaten innan du byter delar eller hanterar de delar som rörs.
20. Den här apparaten är avsedd för användning i hushåll och motsvarande syften, såsom:
 - i kök för personal i butiker, kontor och övriga arbetsplatser
 - jordbruk
 - av kunder vid hotell, motell och övriga inkvarteringsanläggningar
 - lokaler för frukostinkvartering.
21. Förvara denna bruksanvisning.

ELVISPENS DELAR

Hastighetsväljare
och
friställningsknapp

turboknapp



vispar

degkrokar

INNAN ELVISPEN ANVÄNDS

Ta bort förpackningsmaterialet och ta loss alla delar som går att lossa. Diska degkrokar och visplar. Innan du monterar elvispen ska du se till att elsladden inte är i eluttaget och att **hastighetsväljaren** är i läge **0**.

ATT ANVÄNDA ELVISPEN

1. Sätt fast vispar eller degkrokar i vispen.

MÄRK: Visparna är likadana så de kan sättas i vilken skåra som helst.

Degkroken med metallring sätts i den större skåran och den andra degkroken i den mindre skåran. Degkrokarna kan inte sättas tvärtom.

2. Se till att apparaten är kopplad i **0**-läge och sätt därefter kontaktdonet i eluttaget.

3. Justera **hastighetsväljaren** till önskad hastighet. Vispen har sex hastighetssteg.

Då du knådar jästdeg, sätt först **hastighetsväljaren** på den lägsta hastigheten och öka hastigheten så småningom för bästa resultat. Elvispen körs med den högsta hastigheten då du trycker på **turbo-knappen**.

VARNING: Undvik att ha knivar, metallskedar, gafflar eller övriga motsvarande föremål i skålen då elvispen körs.

4. Apparaten får användas högst fem minuter oavbrutet. Mellan två arbetspass ska man ha en paus på minst 20 minuter.

MÄRK: Roter skålen under körningen för bästa slutresultat.

5. Då vispningen är klar, ställ in **hastighetsväljaren** i läge **0** och ta loss elsladden ur eluttaget.

6. Avlägsna vid behov överflödigt mat som fastnat i visplar eller degkrokar med gummi- eller träspatel.

7. Ta loss vispar eller degkrokar genom att med ena handen hålla i visparna eller degkrokarna och trycka **friställningsknappen** ända ner med andra handen.

MÄRK:

- 1). Vispar och degkrokar kan lossas enbart då **hastighetsväljaren** är i läge **0**.

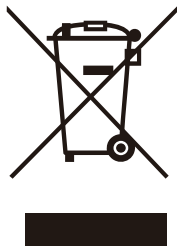
- 2). Du kan ha vispen i lodrätt läge då den körs men se då till att **hastighetsväljaren** är i läge **0**.

MATLAGNINGSSINSTRUKTIONER

1. Kylskåpskalla ingredienser, såsom smör och ägg, bör värmas upp till rumstemperatur innan de vispas. Ta dessa ingredienser ur kylskåpet till rumstemperatur i god tid.
2. För att inga bitar av skal eller ruttna ägg ska hamna i degen, knäck äggen först i ett separat kärl och sätt dem först sedan i degen.
3. Vispa inte för mycket. Vispa/blanda ingredienserna bara så länge som det rekommenderas i receptet. Lägg till torra varor utan att röra om för mycket. Använd då låg hastighet.
4. Omgivning. Förändringar i temperaturen och ingrediensernas temperatur samt variationer i konsistensen inverkas på vispningstiden och slutresultatet.
5. Påbörja alltid vispningen med låg hastighet. Öka hastigheten småningom ända till den rekommenderade hastigheten i receptet.

RENGÖRING OCH SERVICE

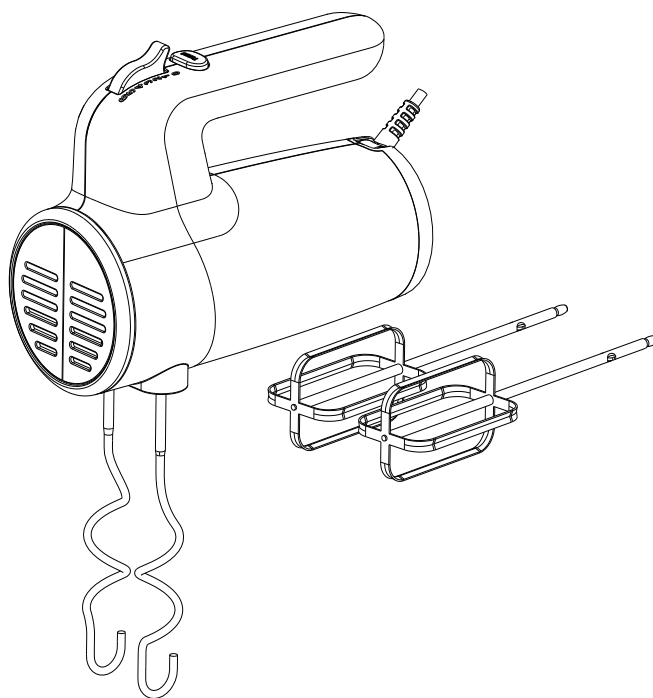
1. Lossa apparatens elsladd ur eluttaget och vänta tills apparaten kallnat innan du rengör den.
 2. Torka av apparatens yttre yta med en fuktig duk och polera den med en mjuk torr duk.
 3. Torka bort rester som fastnat i elsladden.
 4. Diska vispar och degkrokar i varmt vatten med diskmedel och torka av dem med en duk. Vispar och degkrokar kan också diskas i diskmaskin.
- VARNING:** Elvispen får inte sänkas ner i vatten eller annan vätska.
- Varning:** Övriga serviceåtgärder ska utföras av auktoriserad servicefirma.



MILJÖ

Den här märkningen betyder att apparaten inte får förstöras med övrigt hushållsavfall. Bestämmelsen gäller i hela EU-området. För att undvika miljö- och hälsoolägenheter till följd av felaktig förstöring av avfall ska apparaten återvinnas på rätt sätt så att råmaterialet kan tas tillvara. Återlämna en apparat som inte längre används till ett återvinningsställe för el- och elektroniskskrot. Så här återvinns apparaten miljösmart.

KASUTUSJUHEND



MUDEL: HM4020

Lugege käesolev kasutusjuhend enne masina kasutuselevõttu tähelepanelikult läbi ja hoidke see edaspidiseks kasutamiseks alles.

OLULISED OHUTUSJUHISED

Enne elektriseadmete kasutuselevõttu järgige alljärgnevat ohutusjuhiseid:

1. Lugege kõiki juhiseid.
2. Veenduge enne seadme kasutuselevõttu, et pistikupesa pinge vastab seadme põhjas andmesildil toodud andmetele.
3. Ärge kasutage seadet, kui selle toitejuhe on kahjustunud, kui seade ei tööta õigesti või kui see on mingil viisil kahjustunud.
4. Ärge laske toitejuhtmel rippuda üle lauanurga, tööpinna või kuuma pinna.
5. Ärge kastke elektrivispli korpust vette, sest see võib põhjustada elektrilöögi.
6. Kui toitejuhe on kahjustunud, peab tootja, tootja volitatud hooldusettevõtte või vastava kvalifikatsiooniga isik elektrijuhtme ohtlike olukordade vältimiseks välja vahetama.
7. Olge eriti ettevaatlik, kui seadet kasutatakse laste või haigete inimeste lähedal.
8. Ärge asetage seadet kuuma gaasi- või elektriahju peale või lähedale.
9. Ärge kunagi eemaldage vispleid või tainakonkse, kui seade on kasutusel.
10. Ärge jätke töötavat elektrivisplit järelevalveta.
11. Kui seade ei ole kasutusel, enne osade kinnitamist seadmele, osade eemaldamist ja puhastamist lahutage toitejuhe pistikupesast.
12. Muude kui tootja poolt soovitatud või müüdnud lisavarustuse kasutamine võib põhjustada tulekahju, elektrilöögi ja kehavigastusi.
13. Enne visplite pesemist eemaldage need vahustaja küljest.
14. Veenduge enne toitejuhtme pistikupessa ühendamist alati, et regulaator on väljalülitatud asendis. Lülitage seade välja, seades regulaatori

väljalülitatud asendisse (OFF) ja lahutades seejärel toitejuhtme pistikupesast.

15. Vältige liikuvate osade puudutamist.

16. Hoidke käed, rõivad, labidakesed ja muud töövahendid masina kasutamise ajal visplitest eemal, et vältida kehavigastusi ja visplite kahjustumist.

17. Seade sobib kasutamiseks vähemalt 8-aastastele lastele, füüsiliste või vaimsete puuetega isikutele ja vastava väljaõppeta isikutele ainult tingimusel, et neid isikuid jälgitakse ja neile antakse asjakohaseid juhiseid seadme ohutuks kasutamiseks ning et nad mõistavad seadme kasutamisega seotud ohte. Seade ei sobi lastele mängimiseks. Lapsed ei tohi seadet puhastada ega hooldada – välja arvatud juhul, kui nad on vanemad kui 8-aastased ja kui nende järele valvatakse.

18. Hoidke seade ja selle toitejuhe alla 8-aastaste laste jaoks kättesaamatus kohas.

19. Lülitage seade välja enne, kui vahetate varustust või käsitlete liikuvaid osasid.

20. Käesolev seade on ette nähtud kasutamiseks kodumajapidamises ja vastaval otstarbel, näiteks:

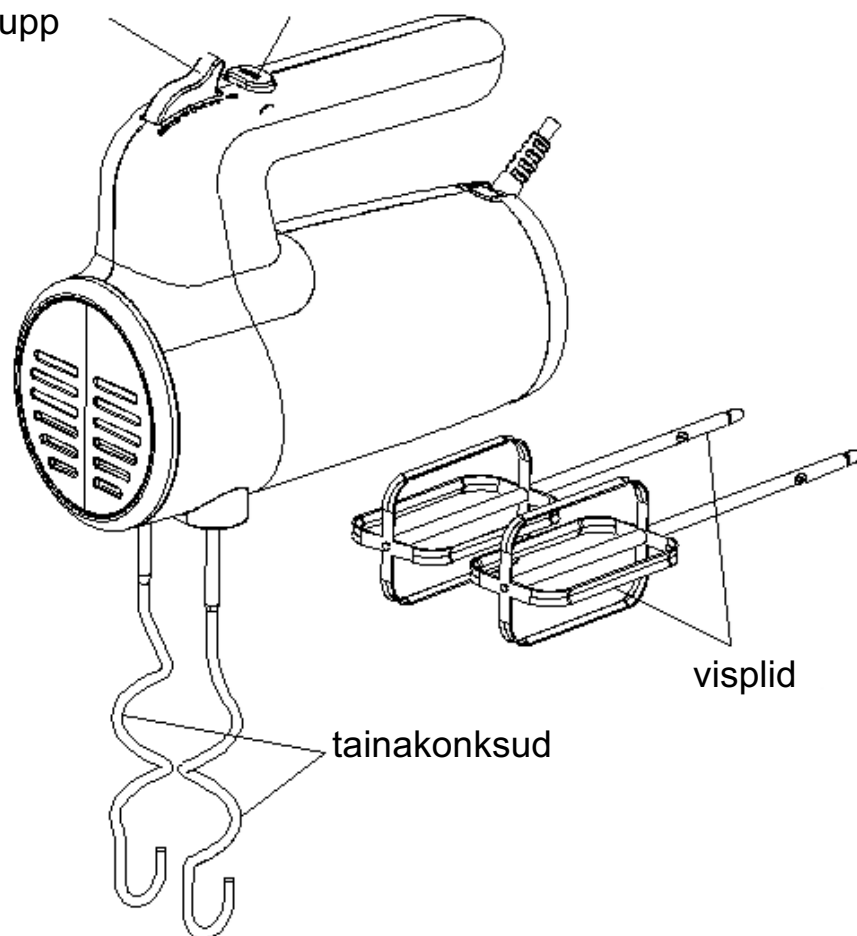
- kaupluste, kontorite ja muude töökohtade personali köögi ruumid;
- talud;
- hotellide, hotellide ja muude majutusruumide elanike poolt kasutamine;
- bread and breakfast tüüpi majutusasutused.

21. Hoidke see kasutusjuhend alles.

ELEKTRILISE VISPLI OSAD

kiiruse regulaator
ja vabastusnupp

turbonupp



visplid

tainakonsud

ENNE ELEKTRILISE VISPLI KASUTAMIST

Eemaldage pakkimisvahendid ja võtke ära kõik eemaldatavad osad. Peske tainakonksud ja visplid puhtaks. Enne elektrilise vahustaja **kokkupanekut veenduge, et toitepistik ei ole pistikupesas ja et kiiruse valimise lüliti on asendis 0.**

ELEKTRILISE VAHUSTAJA KASUTAMINE

1. Kinnitage vahustile visplid või tainakonksud.

MÄRKUS: Visplid on samasugused ja need võib seega panna ükskõik kumba pessa. Metallistrõngaga tainakonks paigutatakse suuremasse pessa ja teine tainakonks väiksemasse pessa. Tainakonkse ei tohi paigaldada teistpidi.

2. Veenduge, et seade on lülitatud **0**-asendisse, ja ühendage toitepistik seejärel pistikupesasse.

3. Seadke **kiiruse regulaator** soovitud kiirusele. Vahustajal on kuus kiiruse seadistust. Kui sõtkute pärmtainast, seadke kiiruse regulaator esmalt väiksemale kiirusele ja lisage parima tulemuse saavutamiseks vähehaaval kiirust. Elektriline vahustaja töötab suurima kiirusega, kui vajutate **turbo-nuppu**.

HOIATUS: Ärge pange vahustaja töötamise ajal vahustaja kaussi nuga, metall-lusikat, kahvli või muud vastavat eset.

4. Seadet tohib korraga järjest kasutada maksimaalselt viis minutit. Kahe tööetapi vahel peab olema vähemalt 20 minuti pikkune vaheaeg.

MÄRKUS: Parima tulemuse saamiseks võite kaussi masina kasutamise ajal pöörata.

5. Kui sõtkumine on valmis, seadke **kiiruse regulaator** asendisse **0** ja eemaldage toitejuhe pistikupesast.

6. Vajaduse korral eemaldage visplitele või tainakonksudele kogunenud liigne toit kummi- või puitkaabitsaga.

7. Visplite või tainakonksude eemaldamiseks hoidke ühe käega visplitele või tainakonksudest kinni ja vajutage teise käega vabastusnupp tugevasti põhjani.

MÄRKUS:

1). Visplid või tainakonksud tohib eemaldada vaid, kui **kiiruse regulaator** on asendis **0**.

2). Võite vispli seada kasutamise ajal vertikaalasendisse, kuid peate sel juhul hoolitsema selle eest, et **kiiruse regulaator** oleks asendis **0**.

TOIDUVALMISTAMISE JUHISED

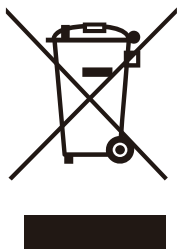
1. Külmikukülmad valmistusained, näiteks või ja munad tuleb enne sõtkumist soojendada toatemperatuurile. Võtke need toiduained õigeaegselt külmikust toatemperatuurile.
2. Et tainasse ei pääseks munakooretükke või riknenud mune, lööge munad esmalt katki eraldi nõusse ja pange need alles seejärel taina hulka.
3. Ärge sõtkuge liiga palju. Sõtkuge/segage toiduaineid ainult nii kaua, kuni juhendis soovitatakse. Lisage kuivasid toiduaineid nii palju, et need parajasti segunevad. Kasutage sel juhul aeglast kiirust.
4. Keskkonnatingimused Temperatuuri muutumine ja valmistusainete temperatuur ning nende piirkondliku koosseisu erinevused mõjutavad nõutavat sõtkumisaega ja lõpptulemust.
5. Alustage sõtkumist alati aeglase kiirusega. Lisage vähehaaval kiirust kuni juhendis soovitatud kiiruse saavutamiseni.

PUHASTAMINE JA HOOLDUS

1. Enne seadme puhastamist eemaldage seadme toitejuhe pistikupesast ja oodake, kuni seade on täiesti jahtunud.
2. Pühkige seadme pinda niiske lapiga ja poleerige kuiva lapiga.
3. Pühkige ära toitekaabli külge kinnijäänud jäätmed.
4. Peske visplid ja tainakonksud sooja seebiveega ja kuivatage lapiga. Vispleid ja tainakonkse võib pesta ka nõudepesumasinas.

HOIATUS: Elektrilist vahustajat ei tohi kasta vette ega mõnda muusse vedelikku.

Hoiatus: Muud hooldustööd tuleb lasta teha volitatud hooldusettevõttel.



KESKKOND

See märkus nõuab, et seadet ei tohi kasutuselt kõrvaldada koos muude majapidamisjäätmega. Nõue kehtib kogu EÜ territooriumil. Jäätmete vales kasutamisest põhjustatud keskkonna- ja tervisekahju vältimiseks tuleb seade võtta asjakohaselt ringlusse nii, et toorained võetaks ringlusse. Viige kasutuselt kõrvaldatud seade elektri- ja elektroonikaromu kogumispunkti. Nii võetakse seade keskkonnakaitse seisukohast ohutult ringlusse.



SOK, PL 35, 00088 S-ryhmä, Finland
s-kuluttajaneuvonta.fi



MIX
Paperi vastuul-
lisista lähteistä
FSC® C161472